



جمهوری اسلامی ایران

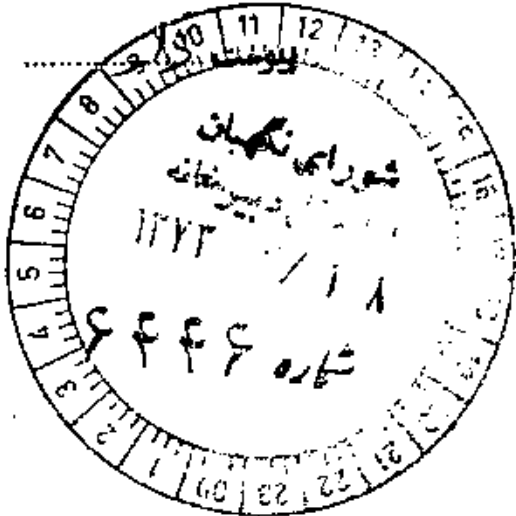
مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۲۹۵۲ - ۵

تاریخ ۱۸ شهریور ۷۴

بشماره



شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۵۴۸۰۴ مورخ ۱۳۷۲/۹/۲۹ دولت در خصوص الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون بین‌المللی سیستم هماهنگ شده توصیف و کدگذاری کالا که در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ۱۳۷۳/۲/۲۸ مجلس شورای اسلامی عینا به تصویب رسیده است در اجرای اصل نود و چهارم قانون اساسی جهت بررسی و اظهارنظر آن شورای محترم به پیوست ارسال میشود.

علی اکبر ناطق نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی

(Handwritten signature and flourish)



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۲۹۵۲ - ۵

تاریخ ۱۸ / ۴ / ۷۳

پیوست ۱



بسمه تعالی

لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون بین‌المللی سیستم هماهنگ شده توصیف و کدگذاری کالا

ماده واحده - کنوانسیون بین‌المللی سیستم هماهنگ شده توصیف و کدگذاری کالا منعقد در بروکسل در تاریخ ۲۴ خرداد ۱۳۶۲ هجری شمسی مطابق با ۱۴ ژوئن ۱۹۸۳ میلادی مشتمل بر یک مقدمه، ۲۰ ماده و ضمیمه آن (فهرست طبقه‌بندی سیستم هماهنگ شده) به شرح پیوست تصویب و به دولت اجازه تسلیم اسناد و الحاق به آن داده میشود.

تبصره ۱- جدول تعرفه گمرکی موضوع بند الف ماده ۲ قانون امور گمرکی مصوب ۱۳۵۰ باید براساس فهرست طبقه‌بندی سیستم هماهنگ شده موضوع این ماده واحده تنظیم گردد.

تبصره ۲- از تاریخ اجرای فهرست طبقه‌بندی سیستم هماهنگ شده موضوع این قانون عبارت "فهرست طبقه‌بندی (فهرست طبقه‌بندی) بروکسل" مندرج در قانون امور گمرکی مصوب ۱۳۵۰ به عبارت "فهرست طبقه‌بندی سیستم هماهنگ شده توصیف و کدگذاری کالا" اصلاح میگردد.

بسمه تعالی

کنوانسیون بین‌المللی سیستم هماهنگ شده
توصیف و کدگذاری کالا

مقدمه

کشورهای امضاکننده کنوانسیون حاضر - تهیه شده زیر نظر شورای همکاری گمرکی،

با علاقه به ایجاد تسهیلات در امر بازرگانی بین‌المللی،
با علاقه به ایجاد تسهیلات در امر جمع‌آوری، تطبیق و تحلیل‌های آماری بویژه آمار بازرگانی بین‌المللی

تعالیم

- ۲ -

با علاقه به تقلیل هزینه‌های ناشی از ضرورت تعیین توصیف، طبقه‌بندی و کدجید برای کالاها که طی مبادلات بین‌المللی از شمول یک سیستم طبقه‌بندی خارج شده و مشمول یک سیستم طبقه‌بندی دیگر میشوند و تسهیل یکسان کردن اسناد بازرگانی و انتقال داده‌ها

با در نظر گرفتن اینکه تحول در امر تکنیک‌ها و ساخت‌های بازرگانی بین‌المللی تغییرات مهمی را در کنوانسیون راجع به فهرست طبقه‌بندی برای طبقه‌بندی کالاها در تعرفه‌های گمرکی منعقدشده در بروکسل در تاریخ ۲۴ آذر ۱۳۲۹ (۱۵ دسامبر ۱۹۵۰) ایجاد میکند.

همچنین با در نظر گرفتن اینکه جزئیات مورد نظر دولتها و مراکز بازرگانی برای مقاصد تعرفه‌ای و آماری در حال حاضر از آنچه فهرست طبقه‌بندی ضمیمه کنوانسیون پیش گفته عرضه میدارد به مراتب فراتر رفته است،

بدر نظر گرفتن اینکه برای مذاکرات بازرگانی بین‌المللی داشتن داده‌های صحیح و قابل قیاس واجد اهمیت است، بدر نظر گرفتن اینکه هدف از سیستم هماهنگ شده بکار بردن آن در تعرفه‌بندی و آمار مربوط به طرق مختلف حمل و نقل کالا است،

بدر نظر گرفتن اینکه منظور از سیستم هماهنگ شده گنجانیدن آن تا سرحد امکان در سیستم‌های بازرگانی توصیف و کد گذاری کالا است،

با در نظر گرفتن اینکه منظور از سیستم هماهنگ شده ایجاد ارتباط هرچه نزدیکتر بین آمار واردات و صادرات از یک طرف و آمار تولید از طرف دیگر است،

بدر نظر گرفتن اینکه یک ارتباط نزدیک باید بین سیستم هماهنگ شده و طبقه‌بندی استاندارد برای بازرگانی بین‌المللی (به انگلیسی SITC و به فرانسه CTCI) ملل متحد حفظ شود،

بدر نظر گرفتن اینکه جا دارد به نیازهای مذکور در بالا از



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۲۹۵۲ - ۵۱

تاریخ ۱۸، ۲، ۱۳۵۳

پوست و اسرار

بسم تعالی

- ۳ -

طریق یک فهرست طبقه‌بندی تعرفه‌ای و آماری مرکب که بتواند مورد استفاده استفاده‌کنندگان مختلف بازرگانی بین‌المللی قرار گیرد پاسخ گفت،

بادر نظر گرفتن اینکه حفظ محتوای امروزی سیستم هماهنگ شده هماهنگ با تحولات در تکنیک‌ها و ساختهای بازرگانی بین‌المللی واجد اهمیت است،

با در نظر گرفتن اموری که تاکنون در این زمینه بوسیله کمیته سیستم هماهنگ شده توسط شورای همکاری گمرکی انجام گرفته است،

با در نظر گرفتن اینکه چنانچه کنوانسیون راجع به فهرست طبقه‌بندی وسیله موثری برای نیل به تعدادی از این اهداف باشد بهترین طریق رسیدن به نتایج مورد نظر انعقاد کنوانسیون بین‌المللی جدیدی است،

راجع به موارد زیر توافق کردند :

ماده ۱- تعاریف

از نظر این کنوانسیون :

الف - اصطلاح سیستم هماهنگ شده توصیف و کدگذاری کالا که منبسط "سیستم هماهنگ شده" نامیده شده است یعنی فهرست طبقه‌بندی شامل شماره‌ها و شماره‌های فرعی و کدهای عددی مربوط ، یادداشتهای قسمت‌ها، فصل‌ها و شماره‌های فرعی همچنین قواعد عمومی برای تفسیر سیستم هماهنگ شده است که در ضمیمه کنوانسیون حاضر درج شده است :

ب - اصطلاح "فهرست طبقه‌بندی‌های تعرفه‌ای" یعنی فهرست طبقه‌بندی ایجاد شده طبق قوانین کشور امضا کننده کنوانسیون جهت اخذ حقوق گمرکی حین ورود .

ج - اصطلاح "فهرست طبقه‌بندی‌های آماری" یعنی فهرست طبقه‌بندی های کالاهای تهیه شده از سوی کشور عضو کنوانسیون جهت جمع‌آوری داده‌ها به منظور تدوین آمار صادرات و واردات .

تعالیه

- ۴ -

د - اصطلاح "فهرست طبقه‌بندی تعرفه‌ای و آماری مرکب" یعنی فهرست طبقه‌بندی مرکب که فهرست طبقه‌بندی تعرفه‌ای و فهرست طبقه‌بندی های آماری را که از لحاظ حقوقی توسط کشور طرف کنوانسیون به منظور اظهار کالا به هنگام ورود مقرر شده است یکجا گرد می‌آورد.

ه - اصطلاح "کنوانسیون ایجاد شورا" یعنی کنوانسیون ایجاد شورای همکاری گمرکی منعقد شده در بروکسل به تاریخ ۲۴ آذر ۱۳۲۹ (۱۵ دسامبر ۱۹۵۰).

و - اصطلاح "شورا" یعنی شورای همکاری گمرکی مذکور در بند ه - فوق .

ز - اصطلاح "دبیرکل" یعنی دبیر کل شورا.

ح - اصطلاح "تمویب" یعنی تمویب ، پذیرش یا قبول.

ماده ۲ - ضمیمه

ضمیمه کنوانسیون حاضر جزء لایتجزای کنوانسیون بوده و هر نوع اشاره به این کنوانسیون شامل ضمیمه نیز خواهد بود.

ماده ۳ - تمهیدات کشورهای امضاکننده

اجرای مستثنیات مذکور در ماده ۴ :

الف - هر کشور عضو کنوانسیون جز در مورد اجرای مقررات جزء ج این بند تعهد می‌کند که از تاریخ اجرای این کنوانسیون در قبال آن، فهرست طبقه‌بندی تعرفه‌ای و آماری آن منطبق با سیستم هماهنگ شده باشند. بنابراین کشور امضاکننده برای برقراری فهرست طبقه‌بندی تعرفه‌ای و آماری خود متعهد می‌شود:

(۱) کلیه شماره‌ها و شماره‌های فرعی سیستم هماهنگ شده را بدون افزایش یا تغییر با کدهای عددی مربوط بکار ببرد.

(۲) قواعد عمومی برای تفسیر سیستم هماهنگ شده و کلیه یادداشتهای قسمتها، فصلها و شماره‌های فرعی را اجراء کرده و حیثه "شمول قسمتها" فصلها، شماره‌ها یا شماره‌های فرعی سیستم



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دولت رئیس

شماره

تاریخ

پدوست

بسم الله تعالی

- ۵ -

هماهنگ شده را تغییر ندهد.

(۳) ترتیب شماره گذاری سیستم هماهنگ شده را رعایت کند.

ب - هر کشور عضو کنوانسیون همچنین آمار صادرات و واردات خود را مطابق کد شش رقمی سیستم هماهنگ شده یا به ابتکار این کشور عضو کنوانسیون فراتر از این حد و تا حدودی که آن نشریه به جهات خاص از قبیل جهات ناظر به جنبه محرمانه بودن اطلاعات بازرگانی یا امنیت ملی منعی نداشته باشد در دسترس عامه قرار می دهد.

ج - هیچیک از مقررات این ماده کشورهای عضو کنوانسیون را موظف نمی کند شماره های فرعی سیستم هماهنگ شده را در فهرست طبقه بندی تعرفه های خود بکار برند مشروط بر اینکه این کشورها در فهرست طبقه بندی تعرفه های و آماری مشترکشان، خود را با تعهدهای مذکور در جزءهای ۱ و ۲ و ۳ بند الف مذکور در فوق منطبق سازند.

۲- هر کشور عضو کنوانسیون در اجرای تعهدات مذکور در جز ۱ بند الف این ماده مخیر است هر جا که لازم باشد برای لازم الاجرا کردن سیستم هماهنگ شده تطبیقات لازم را از لحاظ قوانین داخلی خود بعمل آورد.

۳- هیچیک از مقررات این ماده برای کشورهای عضو کنوانسیون از لحاظ ایجاد تقسیمات فرعی برای طبقه بندی کالاها در سطحی فراتر از سیستم هماهنگ شده در فهرست طبقه بندی های تعرفه ای یا آماری خود مانعی ایجاد نمی کند مشروط بر اینکه این تقسیمات فرعی در سطح فراتر از کد عددی شش رقمی مندرج در ضمیمه این کنوانسیون اضافه و کدگذاری شود.

ماده ۴- اجرای محدود از طرف کشورهای در حال توسعه

۱- هر یک از کشورهای در حال توسعه عضو کنوانسیون می تواند اجرای یک قسمت یا تمام شماره های فرعی سیستم هماهنگ شده را با توجه به ساخت بازرگانی بین المللی یا ظرفیت اداری خود در

مدت زمانی که لازم می‌داند به تعویق اندازد.

۲- هر یک از کشورهای در حال توسعه عضو کنوانسیون که مطابق مقررات این ماده می‌خواهد یک قسمت از سیستم هماهنگ شده را اجرا کند موافقت می‌کند که تمام هم خود را برای اجرای سیستم هماهنگ شده کامل شش رقمی در مدت پنج سال از تاریخ اجرای کنوانسیون حاضر نسبت به خودش یا در هر مدت زمانی که با توجه به مقررات بند ۱ ماده حاضر لازم تشخیص دهد بکار بندد.

۳- هر یک از کشورهای در حال توسعه عضو کنوانسیون که می‌خواهد یک قسمت از سیستم هماهنگ شده را مطابق مقررات این ماده اجرا کند یا کلیه شماره‌های فرعی دارای دو خط تیره یک شماره فرعی دارای یک خط تیره را اجرا می‌کند یا هیچکدام را به مورد اجرا در نمی‌آورد و یا کلیه شماره‌های فرعی دارای یک خط تیره یک شماره را اجرا می‌کند یا هیچکدام را اجرا نمی‌کند، در یک چنین مواردی که سیستم هماهنگ شده بطور محدود اجرا می‌شود بجای ششمین یا پنجمین و ششمین رقم مربوط به یک قسمت از کد سیستم هماهنگ شده که اجرا نشده است به ترتیب "صفر" یا "دو صفر" قرار می‌گیرد.

۴- هر یک از کشورهای در حال توسعه که می‌خواهد سیستم هماهنگ شده را مطابق مقررات این ماده بطور محدود اجرا کند در زمانی که عضو کنوانسیون می‌شود شماره‌های فرعی را که در موقع لازم الاجراء شدن کنوانسیون نسبت به خودش اجرا نخواهد کرد و همچنین شماره‌های فرعی را که بعدا اجرا خواهد کرد به اطلاع دبیر کل شورا می‌رساند.

۵- هر یک از کشورهای در حال توسعه که می‌خواهد طبق مقررات این ماده سیستم هماهنگ شده را بطور محدود اجرا کند می‌تواند در زمانی که عضو کنوانسیون می‌شود به اطلاع دبیرکل برساند که رسماً متعهد می‌گردد سیستم هماهنگ شده کامل شش رقمی را سه سال بعد از تاریخ لازم الاجراء شدن کنوانسیون اجرا کند.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره

تاریخ

پست

بسم الله تعالی

- ۷ -

۶- هر یک از کشورهای درحال توسعه عضو کنوانسیون که مطابق مقررات این ماده سیستم هماهنگ شده را بطور محدود اجرا می‌کند از بار تعهدات ناشی از ماده ۳ در مورد آن دسته از شماره‌های فرعی که اجرا نمی‌کند آزاد می‌شود.

ماده ۵- کمک فنی به کشورهای درحال توسعه کشورهای توسعه یافته عضو کنوانسیون طبق مفاد یک موافقت‌نامه مشترک کمکهای فنی در اختیار کشورهای در حال توسعه متقاضی قرار می‌دهند از جمله در امر آموزش پرسنل پیاده کردن سیستم هماهنگ شده در فهرست طبقه‌بندی های خود و راهنمایی برای اقدام در جهت امروزی کردن سیستم‌های پیاده شده باتوجه به اصلاحات سیستم هماهنگ شده و همچنین اجرای مقررات کنوانسیون حاضر.

ماده ۶- کمیته سیستم هماهنگ شده

۱- مطابق کنوانسیون حاضر کمیته‌ای موسوم به کمیته سیستم هماهنگ‌شده متشکل از نمایندگان هر یک از کشورهای عضو کنوانسیون تاسیس می‌شود.

۲- کمیته سیستم هماهنگ شده طبق قاعده کلی لااقل دو بار در سال تشکیل جلسه می‌دهد.

۳- این جلسات به دعوت دبیرکل و جز در موردیکه کشورهای امضاکننده تصمیم مغایری اتخاذ کنند در مقرر شورا تشکیل می‌شود.

۴- در کمیته سیستم هماهنگ شده هر یک از اعضا کنوانسیون یک رای دارد، با وصف این از لحاظ این کنوانسیون و بدون تاثیر بر کنوانسیونی که در آینده منعقد خواهد شد هرگاه یک اتحادیه گمرکی یا اقتصادی یا یک یا چند دولت عضو این اتحادیه‌ها عضو کنوانسیون هستند کلیه اعضا متعهد تنها یک رای خواهند داشت. همچنین هرگاه کلیه دول عضو یک اتحادیه گمرکی یا اقتصادی واجد شرایط عضویت به موجب مقررات بند ب ماده ۱۱ عضو کنوانسیون



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره

تاریخ

پدوست

بسم الله تعالی

- ۸ -

شوند تواما تنها یک رای خواهند داشت.

۵- کمیته سیستم هماهنگ شده یک رئیس و یک یا چند نایب رئیس انتخاب می‌کند.

۶- کمیته سیستم هماهنگ شده آئین‌نامه داخلی خود را با اکثریت دوسوم آراء اعضا تدوین می‌کند. این آئین‌نامه برای تصویب به شورا ارجاع می‌شود.

۷- کمیته سیستم هماهنگ شده اگر لازم تشخیص دهد از سازمانهای بین‌الدول و سایر سازمانهای بین‌المللی دعوت بعمل می‌آورد که بعنوان ناظر در کارهایش شرکت کنند.

۸- کمیته سیستم هماهنگ شده در صورت لزوم بویژه باتوجه به جز الف بند ۱ ماده ۷ کمیته‌های فرعی یا گروه‌های کار ایجاد کرده و تشکیلات، حقوق مربوط به اخذ رای و آئین‌نامه داخلی این ارگانها را تعیین می‌کند.

ماده ۷- وظایف کمیته

۱- کمیته سیستم هماهنگ شده با رعایت مقررات ماده ۸ وظایف زیر را انجام می‌دهد:

الف - این کمیته هر نوع پیش‌نویس اصلاح کنوانسیون حاضر را که مفید تشخیص دهد بویژه باتوجه به نیازهای استفاده‌کنندگان و تحولات تکنیک و ساختهای بازرگانی بین‌المللی پیشنهاد می‌کند.

ب - این کمیته یادداشتهای توضیحی، آراء طبقه‌بندی و دیگر آراء جهت تفسیر سیستم هماهنگ شده را تدوین می‌کند.

ج - این کمیته به منظور تامین تفسیر و اجرای یکسان سیستم هماهنگ شده توصیه‌هایی تهیه می‌کند.

د - این کمیته هر نوع اطلاعات درباره اجرای سیستم هماهنگ‌شده را گردآوری و منتشر می‌کند.

ه- این کمیته راسا یا بنا به درخواست اطلاعات یا رهنمودهایی راجع به کلیه مسائل مربوط به طبقه‌بندی کالا در



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره

تاریخ

پوست

بسم الله تعالی

- ۹ -

سیستم هماهنگ شده در اختیار اعضا کنوانسیون، دول عضو شورا و همچنین سازمانهای بین الدول و سایر سازمانهای بین المللی که کمیته لازم تشخیص دهد قرار می دهد.

و - این کمیته گزارشی راجع به فعالیتهای خود از جمله پیشنهادات اصلاحی، یادداشتهای توضیحی آراء طبقه بندی و سایر آراء در هر اجلاس شورا ارائه می کند.

ز - این کمیته در مورد سیستم هماهنگ شده هر نوع اختیارات یا وظایفی را که شورا یا اعضا کنوانسیون مفید تشخیص دهند اعمال می کند.

۲- تصمیمات اداری کمیته سیستم هماهنگ شده که دارای اثراتی در بودجه هستند جهت تصویب به شورا ارجاع می شوند.

ماده ۸ - نقش شورا

۱- شورا پیشنهادات اصلاحی کنوانسیون حاضر را که توسط کمیته سیستم هماهنگ شده تهیه شده است مورد بررسی قرار داده و آنها را طبق روش مندرج در ماده ۱۶ به اعضا کنوانسیون توصیه می کند مگر اینکه یک دولت عضو شورا که عضو کنوانسیون حاضر است بخواهد که تمام یا قسمتی از پیشنهادات مورد بحث برای بررسی مجدد به کمیته احاله شود.

۲- یادداشتهای توضیحی، آراء طبقه بندی و سایر آرای مربوط به تفسیر سیستم هماهنگ شده و توصیه های ناظر به تفسیر و کاربرد یکنواخت سیستم هماهنگ شده که طی یک اجلاس کمیته سیستم هماهنگ شده طبق مقررات بند ۱ ماده ۷ نوشته شده اند چنانچه ظرف دو ماه پس از زمان خاتمه اجلاس هیچ کشور عضو این کنوانسیون از دبیر کل درخواست ارجاع امر به شورا را ننموده باشد مورد تصویب شورا تلقی می شود.

۳- هرگاه مسائلی طبق مقررات بند ۲ این ماده در شورا مطرح شود، شورا یادداشتهای توضیحی، آراء طبقه بندی و سایر آراء یا توصیه ها را مورد تصویب قرار می دهد مگر اینکه یک دولت عضو



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره

تاریخ

پیوست

بیت‌الله

- ۱۰ -

شورا که عضو کنوانسیون است بخواهد تمام یا قسمتی از آنها برای بررسی مجدد به کمیته احاله شود.

ماده ۹ - نرخ حقوق گمرکی

اعضای کنوانسیون به موجب این کنوانسیون در مورد نرخ حقوق گمرکی هیچگونه تعهدی به عهده نمی‌گیرند.

ماده ۱۰ - حل و فصل اختلافات

۱- هر نوع اختلاف بین اعضاء کنوانسیون در مورد تفسیر یا اجرای کنوانسیون حاضر حتی الامکان از طریق مذاکرات بین اعضاء مزبور حل و فصل می‌شود.

۲- هر نوع اختلافی که بدین ترتیب حل و فصل نشود به وسیله طرفهای اختلاف به کمیته سیستم هماهنگ شده ارجاع می‌گردد که آنرا مورد بررسی قرار داده و توصیه‌هایی به منظور حل و فصل آن می‌کند.

۳- اگر کمیته سیستم هماهنگ شده نتواند اختلاف را حل کند آن را در شورا مطرح می‌سازد که در این صورت شورا طبق بند ه ماده ۳ کنوانسیون موسس شورا توصیه‌هایی به عمل می‌آورد.

۴- طرفهای اختلاف می‌توانند از پیش توافق کنند که توصیه‌های کمیته یا شورا را بپذیرند.

ماده ۱۱ - شرایط لازم برای عضویت

در موارد زیر می‌توان عضو کنوانسیون حاضر شد:

الف - دولتهای عضو شورا.

ب - اتحادیه‌های گمرکی یا اقتصادی که صلاحیت انعقاد پیمانهای در مورد تمام یا قسمتی از مواد مقرر شده توسط این کنوانسیون را دارند.

ج - هر دولت دیگری که دبیر کل شورا بدین منظور مطابق دستورالعملهای شورا برای آن دعوت نامه‌ای ارسال دارد.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره

تاریخ

پیوست

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ۱۱ -

ماده ۱۲- روش عضویت

۱- هر دولت یا اتحادیه گمرکی یا اقتصادی واجد شرایط لازم می‌تواند عضو کنوانسیون حاضر شود:

الف - با امضای آن، بدون شرط تصویب.

ب - با تسلیم سند تصویب پس از امضاء آن به شرط تصویب، یا

ج - با الحاق به کنوانسیون پس از اینکه مدت زمان مفتوح بودن جهت امضاء پایان یافته باشد.

۲- کنوانسیون حاضر تا تاریخ ۱۰ دی ۱۳۶۵ (۳۱ دسامبر ۱۹۸۶) در مقر شورا در بروکسل جهت امضای دولتها و اتحادیه‌های گمرکی یا اقتصادی مذکور در ماده ۱۱ مفتوح خواهد بود. پس از این تاریخ برای الحاق مفتوح خواهد بود.

۳- اسناد تصویب یا الحاق به دبیرکل تسلیم خواهد شد.

ماده ۱۳- تاریخ لازم الاجرا شدن

۱- کنوانسیون حاضر از تاریخ ۱۱ دی ماه (اول ژانویه) متعاقب گذشت حداقل ۱۲ ماه و حداکثر ۲۴ ماه از تاریخی که حداقل هفده دولت یا اتحادیه گمرکی یا اقتصادی مذکور در ماده ۱۱ فوق آن را بدون شرط تصویب امضاء کرده یا اسناد تصویب یا الحاق خود را تسلیم داشته‌اند لازم الاجرا می‌شود، لیکن در هر حال قبل از ۱۱ دی ماه ۱۳۶۶ (ژانویه ۱۹۸۷)، لازم الاجرا نخواهد شد.

۲- کنوانسیون حاضر نسبت به هر دولت یا اتحادیه گمرکی یا اقتصادی امضاءکننده آن بدون شرط تصویب یا نسبت به هر دولت یا اتحادیه‌ای که پس از احراز تعداد حداقل لازم موضوع بند ۱ این ماده آن را تصویب کرده یا به آن ملحق می‌شود از تاریخ ۱۱ دسامبر (اول ژانویه) متعاقب سپری شدن حداقل ۱۲ ماه و حداکثر ۲۴ ماه از تاریخی که بدون تعیین تاریخ نزدیکتری این دولت یا اتحادیه گمرکی یا اقتصادی کنوانسیون را بدون شرط تصویب امضاء کرده یا سند تصویب یا الحاق خود را تسلیم کرده است لازم الاجرا می‌شود. در هر حال تاریخ لازم الاجرا شدن ناشی از مفاد بند حاضر نمی‌تواند



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره

تاریخ

پست

بسم الله تعالی

- ۱۲ -

قبل از تاریخ پیش‌بینی شده در بند ۱ همین ماده باشد.

ماده ۱۴- اجرای کنوانسیون به‌وسیله سرزمین‌های تابعه

۱- هر دولتی می‌تواند خواه در زمانی که عضو متعهد کنوانسیون می‌شود، خواه بعداً به اطلاع دبیرکل شورا برساند که این کنوانسیون کلیه یا برخی از سرزمین‌هایی را که روابط بین‌المللی آنها در حوزه مسوولیت آن هستند و در اطلاعیه ذکر شده‌اند در برمی‌گیرد. این اطلاعیه از ۱۱ دی‌ماه (اول ژانویه) متعاقب گذشت حداقل ۱۲ ماه و حداکثر ۲۴ ماه از تاریخ وصول آن توسط دبیرکل شورا لازم‌الاجرا خواهد بود. مگر اینکه تاریخ نزدیکتری صراحتاً ذکر شده باشد. در هر حال کنوانسیون حاضر قبل از لازم‌الاجرا شدن نسبت به دولت ذینفع نمی‌تواند در مورد این سرزمین‌ها اجرا شود.

۲- کنوانسیون حاضر در مورد سرزمین تعیین شده در تاریخی که روابط بین‌المللی این سرزمین دیگر تحت مسوولیت طرف متعهد قرار نداشته باشد یا در هر تاریخ قبلی که در شرایط پیش‌بینی شده در ماده ۱۵ به اطلاع دبیرکل رسیده باشد قابل اجرا نخواهد بود.

ماده ۱۵- انصراف

کنوانسیون حاضر برای مدت نامحدودی منعقد می‌شود. با این حال هر یک از طرفهای متعهد می‌تواند از آن انصراف حاصل نماید و این انصراف یک سال پس از دریافت سند مربوط به‌وسیله دبیرکل لازم‌الاجرا می‌شود مگر اینکه تاریخ دورتری برای لازم‌الاجرا شدن انصراف از کنوانسیون ذکر شده باشد.

ماده ۱۶- روش اصلاح

۱- شورا می‌تواند اصلاحاتی را بر کنوانسیون حاضر به طرفهای متعهد توصیه کند.

۲- هر یک از طرفهای متعهد می‌تواند به اطلاع دبیرکل برساند که ایرادی بر یک اصلاح توصیه شده وارد می‌آورد و می‌تواند بعداً در

تعالیه

- ۱۲ -

مهلت معین شده در بند ۳ این ماده ایراد مزبور را پس بگیرد.
۳- هر اصلاح توصیه شده‌ای در انقضای یک مهلت شش ماهه از تاریخی که دبیرکل اصلاح مزبور را به اطلاع رسانده است پذیرفته شده تلقی می‌شود مشروط بر اینکه در پایان این مهلت هیچ نوع ایرادی بر آن وارد نشده باشد.

۴- اصلاحات پذیرفته شده در یکی از تاریخهای زیر برای کلیه طرفهای متعاقد لازم الاجرا می‌شود:

الف - در موردی که اصلاح توصیه شده قبل از یازدهم فروردین ماه (اول آوریل) باشد، در تاریخ یازدهم دی ماه (اول ژانویه) دومین سالی که به دنبال این اطلاعیه می‌آید به اطلاع رسانده شده باشد.

ب- در موردی که اصلاح توصیه شده در یازدهم فروردین ماه (اول آوریل) یا بعد از این تاریخ باشد در یازدهم دی ماه (اول ژانویه) سومین سالی که به دنبال این اطلاعیه می‌آید اعلام شده باشد.

۵ - در تاریخ مذکور در بند ۴ ماده حاضر، فهرست طبقه‌بندی‌های آماری هریک از طرفهای متعاقد همچنین فهرست طبقه‌بندی تعرفه‌های آن و یا در مورد پیش‌بینی شده در جزء (ج) بند ۱ ماده ۳ فهرست طبقه‌بندی تعرفه‌های و آماری مرکب آن باید با سیستم هماهنگ شده اصلاح شده منطبق شود.

۶- هریک از دولت‌ها یا اتحادیه‌های گمرکی یا اقتصادی که کنوانسیون حاضر را بدون شرط تصویب امضاء یا تصویب و یا به آن ملحق می‌شود اینطور تلقی می‌گردد که اصلاحاتی را که در تاریخ طرف متعاقد شدن این دولت یا اتحادیه لازم الاجرا شده یا مطابق مقررات بند ۳ ماده حاضر پذیرفته شده اند می‌پذیرد.

ماده ۱۲- حقوق طرفهای متعاقد در قبال سیستم هماهنگ شده در مورد مسائل مربوط به سیستم هماهنگ شده، بند ۴ ماده ۶، ماده ۸ و بند ۲ ماده ۱۶ حقوقی به شرح زیر برای هر کدام از طرفهای متعاقد قائلند:

بیت

- ۱۴ -

الف - نسبت به کلیه اجزاء سیستم هماهنگ شده که هر کدام از دولتها آن را مطابق مقررات کنوانسیون حاضر اجرا می‌کند، یا
ب - تا تاریخی که کنوانسیون حاضر نسبت به آن مطابق مقررات ماده ۱۳ لازم الاجرا می‌شود نسبت به کلیه اجزاء سیستم هماهنگ شده که ملزم به اجرای آن در این تاریخ مطابق مقررات کنوانسیون حاضر هستند، یا
ج - نسبت به کلیه اجزاء سیستم هماهنگ شده به شرط اینکه هر کدام از دولتها رسماً متعهد شده باشد که سیستم هماهنگ شده کامل شش رقمی را در مهلت سه سال مذکور در بند ۵ ماده ۴ و تا انقضای این مهلت اجرا کند.

ماده ۱۸ - حق شرط
هیچ حق شرطی بر کنوانسیون حاضر پذیرفته نیست.

ماده ۱۹ - اطلاعیه‌های دبیرکل
دبیرکل به طرفهای متعاقد، به سایر دولتهای امضاء کننده، به دولتهای عضو شورا که طرف متعاقد کنوانسیون حاضر نیستند و به دبیرکل سازمان ملل متحد مراتب زیر را اطلاع می‌دهد:
الف - اطلاعیه‌های موضوع ماده ۴.
ب - موارد امضاء، تصویب و الحاق مذکور در ماده ۱۲.
ج - تاریخی که کنوانسیون حاضر مطابق ماده ۱۳ لازم الاجرا می‌گردد.
د - اطلاعیه‌های دریافتی موضوع ماده ۱۴.
ه - اطلاعیه‌های انصراف دریافتی موضوع ماده ۱۵.
و - اصلاحات توصیه شده بر کنوانسیون حاضر مطابق ماده ۱۶.
ز - ایرادات وارد بر اصلاحات توصیه شده مطابق ماده ۱۶ همچنین استرداد احتمالی آنها.
ح - اصلاحات پذیرفته شده مطابق ماده ۱۶، همچنین تاریخ لازم الاجرا شدن آنها.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۲۹

تاریخ ۱۸، ۴، ۷۳

پدوست

بیت

- ۱۵ -

ماده ۲۰- ثبت در سازمان ملل متحد
مطابق ماده ۱۰۲ منشور ملل متحد، کنوانسیون حاضر باید در
دبیرخانه سازمان ملل متحد به درخواست دبیرکل شورا به ثبت برسد.

نظر به مراتب فوق امضاءکنندگان تامالاختیار کنوانسیون حاضر
را امضا کرده اند.

کنوانسیون حاضر در بروکسل در تاریخ ۲۴ خرداد ۱۳۶۲ مطابق
با ۱۴ ژوئن ۱۹۸۳ به زبانهای فرانسوی و انگلیسی که هر دو متن
متساویا معتبر است در نسخه منحصرا به فرد تنظیم و به دبیرکل
شورا سپرده شده است و نامبرده رونوشتهای گواهی شده آن را برای
کلیه دولتها و اتحادیههای گمرکی یا اقتصادی مذکور در ماده ۱۱
ارسال خواهد کرد.

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن کنوانسیون شامل
مقدمه و بیست ماده و ضمیمه آن در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ
بیست و هشتم اردیبهشت ماه یکهزار و سیمصد و هفتاد و سه به
تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است.

علی اکبر ناطق نوری
رئیس مجلس شورای اسلامی